Human coordination.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 9 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la pension de vieillesse", et ultérieurement sur des amendements à ce projet, a donné en sa séance du 12 février 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e Februari 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende het ouderdomspensioen", en naderhand over amendementen op dit ontwerp, heeft ter zitting van 12 Februari 1952 het volgend advies gegeven:

Le 2 janvier 1952, le Conseil d'Etat a été saisi d'une demande d'avis sur un projet de loi relatif à la pension de vieillesse.

Dans son avis rendu le 7 janvier 1952, le Conseil d'Etat fit diverses suggestions concernant le champ d'application du projet, la pension de la veuve en cas de mariages successifs, les juridictions contentieuses, les sanctions administratives et les arrérages échus et non payés au décès d'un bénéficiaire. Le Conseil d'Etat proposa aussi des modifications de forme.

Ces suggestions ont été admises par le Gouvernement et reprises dans le projet soumis au Conseil d'Etat le 9 février 1952.

Le nouveau projet ne soulève plus qu'une observation à propos de l'article 55.

Aux termes de cet article, la Caisse nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuve et des allocations d'orphelins sera fusionnée avec l'Office national des pensions de vieillesse que le projet institue.

Or, ladite Caisse nationale est un des organismes d'intérêt public que le Gouvernement a l'intention de soumettre à un contrôle selon des

.../...

modalités prévues par un projet de loi dont le dépôt à bref délai est annoncé dans l'exposé général du budget des recettes et des dépenses pour l'exercice 1952 (Doc. parl. n°4, Chambre des Représentants, session 1951-1952, p.5).

Ce projet de loi qui a été soumis naguère au Conseil d'Etat devra être éventuellement amendé pour tenir compte de la fusion envisagée par le présent projet.

De 2e Januari 1952 werd het advies van de Raad van State gevraagd over een ontwerp van wet betreffende het ouderdomspensioen.

In zijn advies van 7 Januari 1952 deed de Raad van State verschillende voorstellen in verband met het toepassingsgebied van het ontwerp, het weduwpensioen in geval van achtereenvolgende huwelijken, de rechtscolleges voor betwiste zaken, de administratieve sancties en de bij het overlijden van een gerechtigde vervallen en niet uitbetaalde achterstallen. De Raad van State stelde ook vormwijzigingen voor.

De Regering heeft die voorstellen aanvaard en overgenomen in het ontwerp, dat de 9e Februari 1952 aan de Raad van State werd voorgelegd.

Bij het nieuw ontwerp is maar een enkele opmerking te maken, namelijk in verband met artikel 55.

Luidens dat artikel zal de Nationale Kas voor ouderdoms- en weduwrentetoeslagen en wezentoelagen met de Rijksdienst voor ouderdomspensioenen worden versmolten.

Genoemde Nationale Kas is echter een van de instellingen van openbaar nut welke de Regering voornemens is aan contrôle te onderwerpen volgens de regelen bepaald in een ontwerp van wet dat, volgens de algemene toelichting van de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1952 (Parl. Doc. nr 4, Kamer der Volksvertegenwoordigers, zitting 1951-1952, blz. 5), eerstdaags zal worden neergelegd.

Dat ontwerp van wet, waarover de Raad van State onlangs heeft geadviseerd, zou eventueel moeten worden gewijzigd om rekening te houden met de in het onderhavige ontwerp overwogen versmelting.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.